



# **FULL INFORMATIU**

## **PARRÒQUIA dels SANTS**

# **Just i Pastor**

Sant Just Desvern, 2 d'Abril de 2017. N° 14

### **LA NOVA TRADUCCIÓ DEL "PRO MULTIS" ("Per molts") A LA CONSAGRACIÓ DEL VI**

El contingut de l'escrit que us faig cada setmana, en aquesta ocasió, ve motivat pel canvi de les paraules que es refereixen a la sang de Crist en el text de la consagració del vi.

Després del Concili Vaticà II, en preparar les versions en llengües vernacles, no es va traduir literalment l'expressió "*pro multis*" sinó que es va utilitzar la paraula "*tots*", en considerar que Jesús havia fet un oferiment universal de la seva vida, que no està reservat a un cert nombre de destinataris.

No obstant això, actualment sembla més convenient traduir fidelment les paraules "*pro multis*" ("per molts"), per no fer una interpretació del text.

Jesús, encara que sabia el valor universal de la seva entrega, no va dir "per tots" sinó "per molts", utilitzant la mateixa expressió que trobem en la profecia d'Isaïes referida a la missió del servent de Déu: "Prenia damunt seu els pecats de molts i intercedia a favor d'ells" (53,12). D'aquesta manera, Jesús hauria establert un paral·lelisme amb aquest passatge de l'Antic Testament, reconeixent-se com el servent de Déu i demostrant ser aquella figura que la paraula de profeta anunciava.

Així com Jesús va utilitzar l'expressió "per molts" per fidelitat a l'anunci profètic d'Isaïes, l'Església des d'ara utilitzarà, també, "per molts" per un respecte reverencial a les paraules de Jesús.

La dialèctica "molts"- "tots" té el seu propi significat. "Tots" es mou en el pla més profund: l'ésser i obrar de Jesús abasta tota la humanitat.

"Molts" es refereix a la història actual: en la comunitat concreta d'aquells que celebren l'Eucaristia, ell no arriba a tots sinó a molts.

D'aquí que sigui possible reconèixer un triple significat de la correlació entre "molts i "tots"

En primer lloc: la invitació de poder seure a la taula de l'Eucaristia requereix la meua resposta: puc acollir o no la invitació salvífica. Així en dir "per molts" resta oberta la inclusió de cada un dels éssers humans. És una resposta lliura i voluntària de cada un, no mecànica, com seria el cas de "tots". El creient es convidat a acceptar per la fe el do que li és ofert.

En segon lloc: significa també responsabilitat perquè els molts tenen responsabilitat per a tots. La comunitats dels molts ha de ser llevat per a tothom.

I, en tercer lloc: En la societat actual tenim la sensació de ser molt pocs i que ens anem reduint. Però no, som "molts" que representem a "tots".

(extret del "full verd" de Missa Dominical del CPL)

## COMENTARIO AL EVANGELIO DE HOY: Jn 11,1-45

Jesús nunca oculta su cariño hacia tres hermanos que viven en Betania. Seguramente son los que le acogen en su casa siempre que sube a Jerusalén. Un día, Jesús recibe un recado: «Nuestro hermano Lázaro, tu amigo, está enfermo». Al poco tiempo Jesús se encamina hacia la pequeña aldea.

Cuando se presenta, Lázaro ha muerto ya. Al verlo llegar, María, la hermana más joven, se echa a llorar. Nadie la puede consolar. Al ver llorar a su amiga y también a los judíos que la acompañan, Jesús no puede contenerse. También él «se echa a llorar» junto a ellos. La gente comenta: «¡Cómo lo quería!».

Jesús no llora solo por la muerte de un amigo muy querido. Se le rompe el alma al sentir la impotencia de todos ante la muerte. Todos llevamos en lo más íntimo de nuestro ser un deseo insaciable de vivir. ¿Por qué hemos de morir?

¿Por qué la vida no es más dichosa, más larga, más segura, más vida?

El hombre de hoy, como el de todas las épocas, lleva clavada en su corazón la pregunta más inquietante y más difícil de responder: ¿qué va a ser de todos y cada uno de nosotros? Es inútil tratar de engañarnos. ¿Qué podemos hacer ante la muerte? ¿Rebelarnos? ¿Deprimirnos?

Sin duda, la reacción más generalizada es olvidarnos y «seguir tirando». Pero, ¿no está el ser humano llamado a vivir su vida y a vivirse a sí mismo con lucidez y responsabilidad? ¿Solo hacia nuestro final nos hemos de acercar de forma inconsciente e irresponsable, sin tomar postura alguna?



Ante el misterio último de la muerte no es posible apelar a dogmas científicos ni religiosos. No nos pueden guiar más allá de esta vida. Más honrada parece la postura del escultor Eduardo Chillida, al que en cierta ocasión le escuché decir: «De la muerte, la razón me dice que es definitiva. De la razón, la razón me dice que es limitada».

Los cristianos no sabemos de la otra vida más que los demás. También nosotros nos hemos de acercar con humildad al hecho oscuro de nuestra muerte. Pero lo hacemos con una confianza radical en la bondad del Misterio de Dios que vislumbramos en Jesús. Ese Jesús al que, sin haberlo visto, amamos y al que, sin verlo aún, damos nuestra confianza.

Esta confianza no puede ser entendida desde fuera. Solo puede ser vivida por quien ha respondido, con fe sencilla, a las palabras de Jesús: «Yo soy la resurrección y la vida. ¿Crees tú esto?». Recientemente, Hans Küng, el teólogo católico más crítico del siglo XX, cercano ya a su final, ha dicho que, para él, morir es «descansar en el misterio de la misericordia de Dios». Así quiero morir yo.

**José Antonio Pagola**

## INTENCIONS DE MISSA DE LA SETMANA

DISSABTE: 1	20h.	
DIUMENGE: 2	11h. 13h.	
DILLUNS: 3	20h.	Francisco Benavent Moral (9 dies)
DIMARTS: 4	20h.	difunts família Rosell-Bosch
DIMECRES: 5	20h.	
DIJOUS: 6	20h.	difunts família Rosell-Closa
DIVENDRES: 7	20h.	
DISSABTE: 8	20h.	
DIUMENGE: 9	11h. 13h.	<b>DIUMENGE DE RAMS</b> <b>DOMINGO DE RAMOS</b>

### REUNIONS

DILLUNS dia 3, a les 21h.(extraordinari) Consell Pastoral Parroquial i el d'economia.

### VIA-CRUCIS

Avui Diumenge, dia 2 d'Abril, el farem al Monestir de Mont-Sió, d'Esplugues, a les 6 de la tarda.

### GRUPS D'ESTUDI D'EVANGELI

Farem les reunions el proper **dilluns dia 3 a les 18'30h.**  
i el **dimecres dia 5 a les 19h.**

### BENEDICCIO DE RAMS

Abans de les misses del dissabte a les 20h i diumenge a les 11h.  
Diumenge , a les 12'30 a la Pl. Verdaguer .

### **CELEBRACIÓ COMUNITÀRIA DE LA PENITÈNCIA**

La farem el dilluns sant, 10 d'Abril, a les 20 h .Aprofitem  
l'oportunitat i preparem-nos-hi amb tota sinceritat.

### CINEFÒRUM

El divendres, dia 7 d'Abril, a les 20'30h. i a la sala d'actes de la rectoria, farem un cinefòrum a partir d'un documental sobre Vicenç Ferrer, referent al seu treball a la India. Organitza: "Justícia i Pau " de Sant Just.

### **AVUI 1er. DIUMENGE, COL·LECTA EXTRA PER A LA PARRÒQUIA**

#### **PARRÒQUIA DELS SANTS JUST I PASTOR**

Plaça de l'Església Nº 4. 08960 - SANT JUST DESVERN

Tel: 93 371 12 97. Fax: 93 473 68 14

E-Mail: [justipastor@telefonica.net](mailto:justipastor@telefonica.net)

[www.santjust.org/parroquia](http://www.santjust.org/parroquia)

Web diòcesi de Sant Feliu: [www.bisbatsantfeliu.cat](http://www.bisbatsantfeliu.cat)

Despatx parroquial: dimarts i dijous, de 18 a 20